



# 신주쿠 뉴스

제 30 호

발행 신주쿠구 지역문화부 다문화 공생추진과

외국어관 홈페이지

우 160-8484 도쿄도 신주쿠구 카부키초 1-4-1

<http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/korean/>

2012년 9월 30일 발행

전화 : 03-5273-3504 FAX : 03-3209-1500

각 담당부서에 문의할 경우는, 일본어로 문의하시기 바랍니다

## 다문화 공생 도시조성회의를 설치했습니다!

신주쿠구 내의 다문화 공생 도시조성을 종합적이면서도 효과적으로 추진하기 위해 구청장의 부속기관으로 신주쿠구 다문화 공생 도시조성회의를 설치했습니다.



**명 칭** 신주쿠구 다문화 공생 도시조성회의

**개 요** 구청장의 자문을 받아 심의·검토를 하고 답변을 한다. 또한 구청장에게 제언을 한다.

**조 직** 32명 (임기 : 2년)  
의뢰위원 28명 (학식 경험자·외국인 커뮤니티 단체·지역단체 등) 과 공모위원 (4명) 으로 구성

## 다문화 공생 연락회에 참가해보지 않으시겠습니까?

신주쿠구에서는 다양한 주체에 의한 네트워크 구축과 정보 공유를 목적으로 2005 년도에 '네트워크 연락회' 를 설치했습니다. 2010 년도에는 '신주쿠구 다문화 공생 연락회' 로 명칭을 바꿔 지금까지 전체회의를 연간 5 회 정도, 분과회 ( '플라자의 바람직한 역할' , '어린이 학습 지원' , '재해 시의 외국인 지원' ) 를 각각 연간 3 회 정도 개최하고 과제를 공유해 왔습니다.

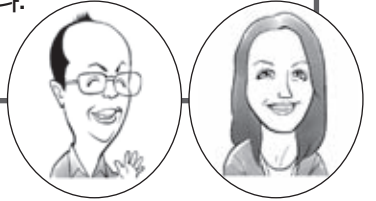
2012 년도 제 3 회 전체회의는 12 월에 열릴 예정입니다. 연락회에는 누구나 참가할 수 있습니다. 일본인과 외국인의 교류, 다문화 공생에 관심이 있으신 분, 참가해보지 않으시겠습니까? 참가를 희망하시는 분은 사무국 (신주쿠 다문화 공생 플라자 ☎ 03-5291-5171) 으로 연락해 주십시오.



# 신주쿠 다문화 공생 플라자를 소개합니다!

이번 호에서는 시설 소개 그리고 플라자에서 활동하는 상담원을 특집으로 다루고 있습니다.

2005년 9월에 개관한 이래 이용자가 15만 명을 돌파했습니다. 신주쿠 다문화 공생 플라자(이하: 플라자)는 누구나 부담 없이 들을 수 있는 공간입니다. 꼭 이용해 주십시오!



## 외국인 상담 코너

월	화	수	목	금
한국어 (오후)	중국어 태국어	영어	중국어 미얀마어	영어 (셋째 주만) 한국어

**상담시간:** 오전 10시~12시, 오후 1시~5시 (연말연시, 공휴일 및 매월 둘째 주·넷째 주 수요일 제외)  
**전화상담:** 03-5291-5171  
**상담료:** 무료



## 당신의 고민을 해결해 드립니다! ~외국인을 돕는 상담원~

일본어 공부나 일상 생활에서 불편한 점은 없으십니까? 플라자에서는 당신의 고민·의문·불안한 점을 상담원이 친절하게 상담해 드립니다. 누군가에게 상담을 하면 마음이 편안해져서 해결의 실마리가 보일지도 모릅니다. 부담 없이 꼭 이용해 주십시오.

### 영어



여러분 안녕하세요. 구에서 보낸 우편물이 '일본어로 쓰여 있어서 잘 모르겠어!' 라고 생각이 들 때는 바로 상담하러 오십시오. 세 금에 관한 통지와 건강검진의 안내 등 빠른 상담이 보다 쾌적한 생활로 이어집니다. 무엇이든 물어보세요. 여러분이 환하게 웃을 수 있는 상담을 하고 싶습니다. 기다리고 있겠습니다!

### 중국어



플라자의 상담업무가 벌써 7년째입니다. 다양한 상담을 받고 있으며 상담자의 입장에서 어떤 조언을 해야 해결점에 접근할 수 있을지에 대해 항상 생각하고 있습니다. 노동 문제, 혼인 문제, 구청의 수속, 진학, 부부 관계 등으로 고민하시는 분께 마음의 위안을 드리고 일본 생활에서의 마음가짐 등에 대해서도 조언해 드립니다. 어떤 고민이라도 혼자 고민하지 마시고 상담해 주십시오.

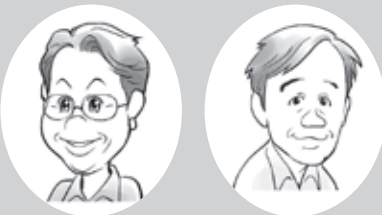
### 한국어



일본의 문화적 차이로 인해 당황스러운 점이나 일상생활에서 힘든 점, 일본어 공부 등 다양한 일로 고민하고 있지 않으십니까? 망설이지 말고 상담하러 오십시오. 함께 이야기를 나누며 해결해 나갑니다. 하루라도 빨리 일본 사회에 융화되어 즐겁게 생활할 수 있도록 여러분에게 도움이 되고자 합니다. 부담 가지지 마시고 플라자를 꼭 이용해 주십시오.

### 미얀마어

최근에는 미얀마뿐만 아니라 필리핀과 아시아 각국의 분들로부터 상담을 받고 있습니다. 일상 생활에서 곤란한 점, 어디에 상담을 해야 좋을지 모르 때 등 어떤 사소한 일도 상관없습니다. 우선 플라자로 오셔서 상담원에게 말을 걸어 보십시오. 반드시 해결할 수 있는 길은 있습니다. 혼자서 고민하지 말아 주세요.



### 태국어

저희들은 매주 화요일에 플라자에서 근무하고 있습니다. 일본에서 즐겁게 생활할 수 있도록 의문, 문제, 궁금한 점, 일상생활 등 어떤 이야기라도 들어드리고 이야기 상대가 되어 드립니다. 플라자에 한번 전화를 주시거나 직접 방문해서 이야기를 나눠 봅시다. 비밀은 엄수합니다.



## 시설 소개



### 다목적 공간

일본어 교실을 비롯하여 생활에 도움이 되는 세미나와 이벤트가 열립니다. 그중에서도 '국제 교류 살롱'은 전세계의 다양한 나라 사람들과 만나 즐겁게 이야기를 나눌 수 있어 매년 호평을 받고 있습니다. 여러분도 자국의 문화와 언어를 소개하는 장으로 이용해보지 않으시겠습니까?



### 일본어 학습 코너

일본어 학습을 위한 교재와 일본 문화, 국제 교류에 관한 자료가 준비되어 있습니다. 이들 자료는 자유롭게 열람할 수 있으며 자습도 가능합니다. 또한 자원봉사자에 의한 무료 일본어 학습회가 열립니다(아래 표 참조).

일	화	수	목	금	토
한자 오후 2시~3시 30분	다 함께 일본어 오후 2시~3시 30분		시작하자 일본어 오후 2시~3시		일본어·토요·살롱 오후 2시~4시
(대상) 조금 일본어를 할 수 있는 분			(대상) 처음 일본어를 공부하는 분		(대상) 누구나



### 모두의 메시지 보드

'외국인과 친구가 되고 싶습니다', '어학 공부 상대를 찾고 있습니다' 등 자유롭게 정보를 교환할 수 있습니다. 이 메시지 보드를 통해 교류의 범위를 넓혀보지 않으시겠습니까?



### 정보·자료 코너

생활정보·신주쿠구의 행정 서비스·자원봉사·이벤트 등 외국인의 생활에 도움이 되는 다양한 정보가 모여 있습니다. 다양한 언어로 작성된 자료가 고루 구비되어 있으므로 일본어를 모르는 외국인도 이용 가능합니다. 팸플릿과 전단지 등 자유롭게 가져갈 수 있습니다.



### 외국인 종합상담지원센터

플라자 내에는 입국관리국이 관할하는 외국인 종합상담지원센터가 있으며 서로 연계를 맺고 있습니다. 전문가가 입국 수속과 체류 수속 등 행정 수속에 대해 무료로 상담해 드립니다.

시간: 오전 9시 ~ 오후 4시 (플라자 휴관일 제외)

전화 상담: 03-3202-5535 또는 03-5155-4039

상담료: 무료

대응 언어: (상시 대응) 영어·중국어·포르투갈어·기타 4가지 언어는 요일별로 대응

자세한 내용: <http://www.immi-moj.go.jp/info/onestop/pdf/soudan.pdf>



### 신주쿠 다문화 공생 플라자

장소 우 160-0021 신주쿠구 카부키초 2-44-1 하이지가 11층

문의 ☎ 03-5291-5171 FAX 03-5291-5172

오시는 길 JR 신주쿠역 동쪽 출구에서 도보 10분, 세이부 신주쿠역에서 도보 5분

개관시간 오전 9시 ~ 오후 9시

휴관일 매월 둘째·넷째 주 수요일, 연말연시 (12월 29일 ~ 다음 해 1월 3일)

URL <http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/korean/plaza.html>



신주쿠 다문화공생플라자 (하이지가 11층)



## 더불어 사는 사회

다문화 공생이란 국적이나 민족 등이 서로 다른 사람들이 서로의 문화적 차이를 인정하고 서로 이해하며 더불어 살아가는 것을 의미합니다. 여기서는 다문화 공생과 관련된 최근 소식을 전해 드립니다.

동일본 대지진이 일어난 지 일 년 반이 지났습니다. 피해 지역에서는 복구를 위한 활동이 전개되고 있지만 수많은 어려움과 과제가 남아 있어 미래에 대한 불안을 안고 생활하는 분들도 많습니다.

도쿄도에서도 머지않아 수도직하형 지진이 발생할 것으로 예상되고 있습니다. 신주쿠구에는 실제 3만 명 이상의 외국인이 살고 있으며 지진 재해 발생 시 어떻게 정보를 제공해야 할지가 중요한 과제 중 하나로 거론되고 있습니다.

이러한 상황 속에서 이번에 재해 발생 시 외국인에 대한 정보 제공에 관해 선진적인 활동을 펼치고 있는 센다이국제교류협회(SIRA)의 거점시설 '센다이 국제센터'를 방문하여 본 센터에서 기획 업무를 맡고 있는 스도우 노부코 씨의 이야기를 들어보았습니다. 그리고 일 년 반이라는 시간이 지난 피해 지역의 현재 상황을 둘러보고 왔습니다.

# 재해 시 외국인에 대한 정보 제공

## ~ 센다이 국제센터 ~



외관

### - 주요 활동 내용에 대해 가르쳐 주십시오.

센다이시의 외곽단체로서 다문화 공생을 추진하고 국제도시 센다이의 실현에 공헌하기 위한 활동을 하고 있습니다. 또한 그 거점시설인 '센다이 국제센터'의 관리 운영을 맡고 있습니다.

재해 시의 외국인 지원으로는 2000년부터 재해 시에 대비한 언어 자원봉사자를 육성하고, 2010년부터는 다언어로 재해 시의 정보를 제공하는 다언어 지원센터를 운영하고 있습니다. 또한 FM 라디오를 활용하여 재해 발생 시에 지원 정보를 제공하는 도구로 활용하고 있습니다.

### - 재해 시 외국인에 대한 정보 제공에 대해 어떻게 생각하시는지 여쭙보고 싶습니다.

지진 재해 때에는 자국의 가족과 친구들에게 자신의 안부를 전하기 위해 대사관이나 총영사관으로 향한 사람들이 많았던 것 같습니다. 외국인에게 정보를 원활하게 제공하기 위해서는 이러한 기관들과 연계를 도모할 필요가 있다고 느꼈습니다.

정보 제공의 매체로 라디오가 매우 중요하다고 생각합니다. 이번 지진 재해 때, TV에 자막을 내보내 정보를 제공했습니다만 한자가 많아 외국인에게는 어려웠던 것 같습니다. 그러한 점에서 라디오는 음성이 흘러나오므로 당황했을 때에도 이해하기 쉽고 안심이 되었다는 사람들이 많이 있었습니다. 방송되는 지역을 한정할 수 있다는 이점도 있습니다. 또한 다언어로 전달할 때,

번역은 시간이 걸리지만 통역은 바로 할 수 있다는 자원봉사자 분들도 많았습니다. 현재 센다이시에서는 FM 라디오로 재해 시 정보를 제공하고 있습니다만, 앞으로는 YouTube 등을 이용한, 인터넷 라디오도 활용하고자 합니다.

또한 정보망에는 입소문도 빠뜨릴 수 없습니다. 이번 지진 재해 때에는 스마트폰으로 메일 매거진을 보내 센터로부터의 정보를 제공하고 안부를 확인했습니다. 한번에 많은 사람들에게 정보를 전할 수 있다는 이점이 있었지만, 메일 매거진을 받고 구체적으로 어떤 행동을 취할 수 있었는지에 대해 센터로서는 충분히 파악을 할 수 없었습니다. 그러한 점에서 입소문은 전달 속도는 늦지만 가족·친구·호스트 패밀리 등을 통해 정보를 얻을 수 있으므로 신뢰성이 있고 행동으로 옮길 수 있는 가능성도 넓어집니다. 지진 재해 때 수많은 일본어 자원봉사자들에게 제자로부터 바로 연락이 왔다고 들었습니다. 일본어를 가르치는 것뿐만 아니라 안부도 확인할 수 있어 자원봉사를 하길 잘 했다고 하시는 분들이 많았습니다.



로비



교류 코너

### - 지진 재해를 통해 SIRA의 활동을 되짚어보고 향후 어떤 활동을 계획 중인지 가르쳐 주십시오.

실제로 지진 재해가 발생하고 보니 지원 가능했던 범위가 작았다고 느껴집니다. 직원들이 정신적·신체적으로 힘들었던 면도 있습니다만, 생각보다 정보가 전해지지 않아 지원의 효율성도 좋지 않았다고 봅니다.

이번 지진 재해에서 무엇보다 중요하다고 느낀 것은 사전 준비입니다. 외국인들을 위한 접수표를 인쇄해 두지 않았었는데 지진 재해가 일어나자 복사기를 사용할 수 없게 되어 손으로 써서 배포했던 것은 반성할 점입니다. 또한 지진 재해 시에 외국인을 위한 비상용 물자를 받아서는 효율성이 떨어지므로 평소에 센터에 비축해 두어야 했습니다.

앞으로는 외국인에 대한 정보와 일본인에 대한 정보의 틈을 좁혀나가는 것이 중요해질 것이라고 생각합니다. 외국인을 특별 지원하는 것이 아니라 모든 사람이 이해할 수 있는 정보를 제공하고 평등하게 지원하는 것이 틈을 좁혀나가기 위해 필요합니다. 그러기 위해 조금 전에도 말씀드린 것처럼 정보 제공에 관해 알차게 사전 준비를 하고, 재해 시에는 관공서를 비롯해 자원봉사자, NPO 등 각 단체와 서로 협력하며 지원해 나가자 합니다.

재단법인 센다이국제교류협회 (SIRA: Sendai International Relations Association)  
 우 980-0856 센다이시 아오바구 아오바야마 센다이 국제센터 내  
 URL: <http://www.sira.or.jp>

# 피해지역의 현재 상황 ~ 센다이는 지금 ~

일 년 반이라는 시간이 지난 지금도 당시의  
상흔이 곳곳에 남아 있었습니다.



어긋나버린 돌담이 그 모습 그대로 남아 있습니다.



피해를 입은 민가에는 지금은 아무도 살고 있지 않습니다.



무너진 주유소는 아직 손도 안 댄 채로 있습니다.



쌓아 있는 쓰레기더미를 어떻게 처리할지 계획이 서 있지 않은 상태입니다.

## 신주쿠 패션 필드 2012

개성적인 패션을 가까이에서 볼 수 있는 기회!  
‘Cosmopolis Dreaming/ 꿈꾸는 국제 도시’ 라는 주  
제 아래 패션 콘테스트가 개최됩니다. 국제도시 신주  
쿠와 복장 문화를 어떻게 인식하고 옷의 이미지로 표  
현하는지가 볼거리입니다. 1 차 심사를 통과한 입상자  
들의 작품을 입은 패션쇼 모델이 대회장장을 돌아오르  
게 한 후, 그랑프리를 결정합니다.

**일** 시 2012년 11월 23일(금) 오후 2시 시작 (오후  
1시 30분 개장)  
**장** 소 신주쿠 문화센터 (신주쿠구 신주쿠 6-14-1)  
**비** 용 무료  
**문** 의 공익재단법인 신주쿠 미래창조재단 문화교류과  
03-3350-1141



## 후레아이 페스티벌 2012

토야마공원에서 개최하는 매년 연례 행사인 구민 축제입니다. 3 곳  
의 무대에서는 북과 재즈 연주, 일본과 해외의 춤을 선보입니다. 8 곳  
의 광장에는 어린이  
부터 어른까지 즐길  
수 있는 이벤트와 각  
지역의 명산품, 간이  
판매점 등이 많이 마  
련되어 있습니다. 구  
내 최대 규모의 축제  
에 가족과 함께 참가  
해 주십시오.



**일** 시 2012년 10월 21일(일) 오전 10시~오후 4시  
**장** 소 도립 토야마 공원 (오오쿠보 3초메)  
**교** 통 도쿄 메트로 부도심선 니시 와세다역에서 도보 3분, JR  
야마노테선·세이부 신주쿠선 타카다노바바역에서 도보  
10분, JR 신오오쿠보역에서 도보 15분  
※주차장은 없으므로 대중 교통을 이용해 주십시오.  
**문** 의 문화관광계 TEL 03-5273-4069

## 춤의 제전 2012

이국적인 공간에 오신 것을 환영합니다! ‘춤의 제전’은 세  
계 각국의 전통 무용, 요리 등을 통해 다문화 공생 추진을 꾀  
하는 이벤트입니다.

각국의 민족 무용·거리 공연·음  
악 퍼포먼스를 만끽한 후, 이벤트를  
장 내를 가득 채운 각국의 소개 부  
스에 둘러 보십시오. 지금까지 맛  
본 적 없는 각국의 대표 음식과 매  
력 넘치는 전통 공예품 등이 가득  
합니다.

여러분의 방문을 기다리고 있습  
니다!



**일** 시 2012년 11월 10일(토) 오전 11시~오후 5시  
**장** 소 신주쿠 문화센터 (신주쿠구 신주쿠 6-14-1)  
**비** 용 무료  
**문** 의 공익재단법인 신주쿠 미래창조재단 문화교류과  
03-3350-1141

# 단풍 명소 추천

## 단풍놀이하러 떠나자!

일본에서는 단풍을 구경하러 나가는 것을 '모미지가리(단풍놀이)' 라고 하며 단풍이 아름다운 10월~12월이 되면 많은 사람들이 단풍놀이를 하러 외출합니다. 신주쿠에도 단풍 명소가 많이 있습니다. 파란 가을 하늘에 빛나는 선명한 단풍을 즐기며 산책해보지 않으시겠습니까?

### 시모 오치아이 야초노모리 공원

절정: 11월~12월 초순  
 장소: 신주쿠구 시모 오치아이 2초메  
 교통: 세이부 신주쿠선 시모 오치아이역에서 도보 10분  
 POINT: 들새가 날아드는 연못 주변에 심어진 나무들이 빨갛고 노랗게 물든 모습이 아름다운 곳입니다.

### 칸센엔 공원

절정: 11월~12월 초순  
 장소: 신주쿠구 니시 와세다 3초메  
 교통: 토덴 아라카와선 오모카게바시 역에서 도보 1분 / 지하철 와세다역에서 도보 약 7분  
 POINT: 연못을 둘러싸듯 심어진 나무들을 바라보며 즐기는 산책은 가을의 자연을 만끽하기에 제격입니다.



### 도립 토야마 공원 (하코네야마 지구)

절정: 11월~12월 초순  
 장소: 신주쿠구 토야마 2초메  
 교통: 지하철 토우자이선 와세다역에서 약 5분  
 POINT: 산책길을 걸으며 화려한 단풍을 즐길 수 있는 명소로 인기가 높습니다.

### 소토보리의 단풍

절정: 11월  
 장소: 신주쿠구 이치가야 타마치 1, 2, 3초메 / 이치가야 후나가와라마치 / 카구라자카 1초메  
 교통: JR 이치가야 ~ JR 이이다바시  
 POINT: '가을에는 단풍, 봄에는 벚꽃'의 명소로 차 안에서도 감상할 수 있습니다.

### 신주쿠 츄오우 공원

절정: 10월 하순~12월 초순  
 장소: 신주쿠구 니시 신주쿠 2초메  
 교통: 오오에도선 토초마에역에서 도보 약 0분 / JR 신주쿠역에서 도보 약 7분  
 POINT: 숲을 이루듯이 서 있는 고층빌딩에서 바라보는 경치는 지상에서 바라보는 단풍과는 또 다른 매력이 있습니다.



### 신주쿠 교엔 (입장료 있음)

절정: 10월~12월  
 장소: 신주쿠구 나이토우마치  
 교통: 신주쿠역에서 도보 5분, 신주쿠 교엔마에역 / 신주쿠 산초메역에서 각각 2분  
 POINT: 광대한 정원 안을 즐기면서 산책할 수 있으며 볼거리가 다양합니다. 특히 플라타너스 가로수 길에서는 아름다운 색으로 물든 단풍을 감상할 수 있습니다. 또한 최근에 완성된 총 길이 약 540m의 타마가와 조사이·나이토우 신주쿠 분수 산책로에는 사계절의 변화를 즐길 수 있는 약 4만 7,000그루의 화초들이 심어져 있어 둘러볼 만한 산책 코스로 추천합니다. (산책로는 무료입니다).



### 영빈관 정문 앞

절정: 11월  
 장소: 신주쿠구 요츠야  
 교통: 요츠야역에서 도보 1분  
 POINT: 색색의 단풍과 영빈관 정문의 조합은 장관이라는 말로밖에는 표현할 길이 없습니다.

### 메이지진구우 가이엔

절정: 11월 중순  
 장소: 신주쿠구 카스미가오카마치 / 미나토구 키타 아오야마  
 교통: JR 시나노마치 / 오오에도선 코쿠리츠 코기쵸역에서 도보 3분  
 POINT: 도쿄도 내에서도 손꼽히는 단풍이 약 300m의 은행나무 가로수 길을 황금색으로 물들이며 환상적인 세계를 만들어냅니다.





# 휴일 창구 (일부 사무에 한함)

평일에 구청에 오실 수 없는 분을 위해서 휴일 창구를 개설하여 일부 업무를 취급하고 있습니다.



**일** 시 월 1 회 넷째 일요일 오전 9 시 ~ 오후 5 시  
**장 소** 구청 본청사 1 층 ( 국민건강보험 · 구세증명은 1 층에 임시 창구를 설치 )  
 ※ 특별출장소는 휴일 창구를 개설하지 않습니다 .

## 취급 업무

다음과 같은 때에는 신청서 제출과 교부 청구를 할 수 없는 경우가 있습니다. 구청에 오시기 전에 반드시 관련 부서에 문의해 주십시오 ( 신주쿠 구 홈페이지도 활용해 주십시오 ).

- ◆ 신청서 제출 자격과 교부 청구 자격이 없을 때
- ◆ 다른 기관에 확인이 필요할 때
- ◆ 필요 서류와 본인 확인 서류 ( 대리인인 경우에는 위임장과 대리인의 본인 확인 서류 ) 등이 없을 때

취급 업무		관련 부서 · 문의처
주민기록	전입 · 전출 · 전거 · 세대 변경 신청 ※ 일본 국적인 분의 국외로부터의 전입은 취급하지 않습니다.	호적주민과 주민기록계 TEL 03-5273-3601 FAX 03-3209-1728
	외국인 주민의 주거지 신고 ※ 체류카드 · 특별영주자증명서 ( 체류카드 등으로 교체하기 전인 분은 외국인등록증명서 ) 가 필요합니다.	
	주민표 사본, 주민표 기재사항 증명서의 교부 ※ 교부 청구는 본인 또는 동일 세대의 가족 ( 동일한 주민표에 기재되어 있는 분 ) 에 한해 가능합니다.	
	부재주 증명서 교부	
	인감 등록 신청 · 폐지 신청	
호적	인감 등록 증명서 교부 ※ 인감등록증 ( 카드 ) 이 필요합니다.	호적주민과 호적계 TEL 03-5273-3509 FAX 03-3209-1728
	자동 교부기의 이용 등록 신청	
	특별영주자에 관한 신청 등 ※ 특별영주 허가 신청은 출생 신고가 이미 수리되어 있어야만 합니다.	
국민건강보험	호적 신청서 보관 ※ 신청서의 내용 등은 구청이 문을 여는 날에 확인합니다.	호적주민과 호적계 TEL 03-5273-3509 FAX 03-3209-1728
	화장 · 개장 허가증, 구민 장의권의 교부	
	호적 · 제적 · 개제원 호적 등초본, 호적 · 제적 전부 ( 개인 ) 사항 증명서, 호적 부표 사본의 교부 ※ 교부 청구는 그 호적에 기재되어 있는 분과 그 배우자, 직계혈족 ( 관계를 확인할 수 있는 서류가 필요 ) 에 한해 가능합니다.	
구세	신분 증명서, 부재적 증명서의 교부	의료보험연금과 국보자격계 ( 분청사 4 층 ) TEL 03-5273-4146
	자격 취득 ( 사회보험등자격상실증명서가 필요. 부양가족이 없을 때에는 퇴직증명서로도 대응 가능 ) 자격 상실 ( 직장의 건강보험증이 필요 ) 외국인은 체류카드 또는 특별영주자증명서 ( 체류카드 등으로 교체하기 전인 분은 외국인등록증명서 ) 및 여권을 지참해 주십시오.	
	납세 · 과세 ( 비과세 ) 증명서의 교부 ( 신고 등에 의한 세금 정보가 있는 분에 한함 )	세무과 수납관리계 ( 분청사 6 층 ) TEL 03-5273-4139

★ 매주 화요일은 오후 7 시까지 창구 업무 시간을 연장하고 있습니다. 이때에도 다른 기관과의 관계 등으로 취급할 수 없는 업무가 있으므로 자세한 내용은 사전에 각 관련 부서에 문의해 주십시오.

## 국민건강보험료를 미납 중인 분께

보험료를 미납 중인 분의 보험증 유효기한은 2012 년 9 월 30 일까지입니다. 이대로 보험료를 납부하지 않으면 보험증을 반납해야 하며 자격증명서를 발행하게 됩니다. 자격증명서로 바뀌면 병원 등에서 진료비의 전액 ( 100% ) 을 지불해야 합니다 ( 차후에 신청을 하면 70% 에 해당하는 금액이 환급되는 경우가 있습니다 ).

계속해서 보험료를 납부하지 않으면 급여 등을 압류하여 보험료로 충당하는 경우도 있습니다.

단, 질병이나 수입이 현저하게 감소한 경우 등 특별한 사정이 있으면 보험료를 감면하거나 보험증을 교부하는 경우도 있으니 상담해 주십시오.

국민건강보험제도와 보험료에 대해 궁금한 점이 있으신 분은 신주쿠구 홈페이지를 참조하거나 문의해 주십시오.

**【문의】** 의료보험연금과 납부상당계 03-5273-3873 ( 일본어 대응 )

# 9월 1일에 폴리오 예방 접종이 불활성화 백신으로 바뀌었습니다

지금까지 폴리오 예방 접종은 생 폴리오 백신을 사용하여 봄과 가을에 보건센터 등에서 집단 접종을 했습니다. 2012년 9월 1일에 단독 불활성화 폴리오 백신을 피하주사하는 방식으로 바뀌었습니다. 접종은 신주쿠구의 지정 의료기관에서 연중 실시합니다.

신주쿠구는 2010년 1월 1일부터 2012년 6월 30일까지의 기간 중에 태어난 아기에겐 신주쿠구에서의 접종 기록을 바탕으로 8월 29일(수)에 단독 폴리오(불활성화) 예방 접종 예진표와 설명서를 개별적으로 송부했습니다. 모자건강수첩 등으로 자녀분의 접종 이력을 반드시 확인하고 필요한 횟수를 접종해 주십시오. 접종을 희망하시는 분은 신주쿠구 지정 의료기관에 사전에 예약해 주십시오.

단, 백신이 바뀐 직후에는 백신 제조판매회사로부터의 공급이 각 의료기관의 수요에 미치지 못하는 상황이 발생할 것으로 예측되므로 접종을 예약할 수 없는 경우가 있습니다.

접종을 희망하시는 분 중 예진표가 없으신 분은 보건예방과에 문의해 주십시오. 지금까지 송부한 폴리오 예방 접종 예진표는 사용할 수 없게

되므로 주의해 주십시오.

또한 2012년 11월을 목표로 4종 혼합백신(디프테리아·백일해·파상풍·불활성화 폴리오)을 도입할 예정입니다. 지금까지 폴리오 예방 접종을 받으신 분, 3종 혼합백신(디프테리아·백일해·파상풍) 예방 접종을 받으신 분은 단독 불활성화 폴리오 백신을 접종받도록 부탁드립니다.

**【대상자】** 생후 3개월부터 7세 6개월 미만의 아동

**【접종 횟수】** 4회(기초 1회, 기초 2회, 기초 3회, 추가)

※ 지금까지 생 폴리오 백신을 2회 접종받은 아동은 접종을 받지 않아도 됩니다.

※ 4번째 추가 접종은 2012년 9월 1일 현재, 일본 국내 임상시험을 실시 중이므로 법정 예방접종에 포함되지 않습니다. 법정 예방접종에 포함되는 시점에 예진표를 송부합니다.

**【비용】** 무료



## 【예진표 송부】

송부 대상자	송부할 예진표	송부 장소	송부 시기
2009년 12월 31일 이전 출생		송부하지 않습니다.	희망자는 보건예방과에 연락해 주십시오. 예진표를 발행해 드립니다.
2010년 1월 1일 출생 ~ 2012년 6월 30일 출생	단독 불활성화 폴리오 백신 예진표	접종을 안 한 아동 3장(기초 1회차·2회차·3회차) 접종을 1번 한 아동 2장(기초 2회차·3회차) 접종을 2번 한 아동에게는 송부하지 않습니다.	2012년 8월 29일(수)
2012년 7월 1일 출생 ~ 7월 31일 출생	단독 불활성화 폴리오 백신 예진표	3회(기초 1회차·2회차·3회차)	생후 2개월이 되기 전
2012년 8월 1일 출생 ~ 8월 31일 출생(예정)	DPT-IPV(4종 혼합백신) 예진표	4회(기초 1회차·2회차·3회차·추가)	생후 3개월이 되기 전

**문의** 보건예방과 예방계(제2분청사 분관 1층) **TEL** 03-5273-3859



# 신주쿠구 일본어교실(9월~12월)의 학습자를 모집합니다

일상생활에 필요한 초급 일본어를 배워봅시다.

수강 인원에 여유가 있으면 도중에도 참가할 수 있습니다.



**참가비** 주 1회 교실 /2,000엔 -  
주 2회 교실 /4,000엔 -

※ 일단 납부한 참가비는 반환하지 않습니다.

**신청** 신청 용지에 필요한 사항을 기입하여 신주쿠 문화센터로 우송(우 160-0022 신주쿠 6-14-1) 하거나 FAX(03-3350-4839)로 보내 주십시오.

**대상** 입문 초급 레벨. 일상생활에서 일본어를 필요로 하는 분. 단, 중학생 이하는 참가할 수 없습니다.

**기간** 평일(9월~12월). 주 1회 교실과 주 2회 교실이 있습니다. 요일은 장소에 따라 다릅니다. 학습시간은 오전 9:30~11:30, 오후 6:30~8:30(월요일·목요일만).

**장소** 신주쿠 다문화 공생 플라자를 포함한 구내 10곳

**문의** 공익재단법인 신주쿠 미래창조재단 문화교류과  
우 160-0022 신주쿠구 신주쿠 6-14-1  
**TEL** 03-3350-1141 **FAX** 03-3350-4839  
**E-mail** bunka@regasu-shinjuku.or.jp  
**URL** http://www.regasu-shinjuku.or.jp/